

УДК 159.9:37.015.3

DOI 10.23951/2307-6127-2021-1-73-78

## **МОДИФИКАЦИЯ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ ИДЕИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ПЕДАГОГИКЕ В 30-Е ГОДЫ XX ВЕКА**

***В. А. Петрова***

*Курский государственный университет, Курск*

Рассматривается процесс изменения вектора государственной политики в сфере изучения иностранного языка в 30-е годы XX века. Показано, что после революции 1917 г. изучение иностранного языка было прекращено, потому что расценивалось как пережиток прошлого, антагонистического общества с ярко выраженным и непримиримым классовым неравенством. Однако в 1923 г. Н. К. Крупская в статье «О преподавании иностранных языков» доказательно опровергла необходимость изучения эсперанто и четко обосновала свою позицию по поводу изучения иностранных языков, описала практическую значимость, обозначила основную цель и показала приоритетный метод их преподавания, заложив тем самым основы изучения иностранных языков в нашей стране на многие десятилетия. Рассматривается ряд постановлений Центрального комитета Коммунистической партии Советского Союза от 1929 и 1932 гг., направленных на усиление изучения иностранного языка в городских школах второй ступени, техникумах и вузах, фабрично-заводских семилетках. Приводятся размышления общественных и политических деятелей, педагогов, публицистов, филологов о культурологическом потенциале иностранных языков. Показана цель их изучения в 30-е годы XX века.

**Ключевые слова:** *иностраный язык, культура, советское образование, 30-е годы XX в.*

Начало XX в. в России было ознаменовано кардинальными политическими и, как следствие, социально-экономическими изменениями, затронувшими все сферы жизни, в частности образование. Революция 1917 г. внесла в изучение иностранного языка существенные изменения, исключив данную дисциплину, рассматривая ее как ненужную, как пережиток прошлого, антагонистического общества с ярко выраженным и непримиримым классовым неравенством.

Отношение к иностранному языку начинает меняться в 1923 г. благодаря Н. К. Крупской, когда она опубликовала статью «О преподавании иностранных языков». Научно-педагогическая общественность внимательно отнеслась к мнению одного из главных идеологов советского образования, которая в своей работе высказала стратегические мысли о необходимости дальнейшего преподавания иностранного языка в новой школе молодой страны Советов:

1) практическая значимость данной дисциплины – воспитание целого поколения поистине интернационалистов;

2) основная цель – развитие способности у учащихся понимать иностранную речь и умение объясняться на изучаемом языке;

3) приоритетный метод преподавания языка – метод естественного (ассоциативного) преподавания иностранного языка, основанный на системе Берлица, согласно которому «иностранное слово изучается не путем перевода, а путем ассоциативным (как и при слушании речи на иностранном языке)»;

4) первостепенная задача – формирование «достаточного количества слуховых и зрительных представлений в области изучаемого языка». Грамматика не должна быть основой обучения;

5) необходимость изучения эсперанто опровергалась.

Н. К. Крупская высказывала мнение о том, что любой искусственно созданный международный язык является больше книжным. В живых иностранных языках она правомерно видела отражение многовековой истории и культуры страны. Она писала: «Чем ярче была ее история, чем полнее жизнь, тем богаче язык, тем многограннее он передает человеческие чувства и мысли, поэтому все деловые отношения и любое общение будет всегда вестись на каком-нибудь из живых языков, а искусственный язык останется достоянием лишь небольшой группы лиц» [1, с. 70].

Н. К. Крупская подчеркивала особую значимость изучения иностранного языка в контексте культуры: «Изучение иностранного языка должно быть связано с изучением современной жизни и недавней истории страны, где данный язык господствует. Сюда должно входить изучение и экономической, и политической, и культурной жизни страны... Изучение страны данного языка должно стать такой же целью, как и изучение техники языка. Тогда только сможет учащийся уловить дух языка, охватить его богатство» [1, с. 70].

Таким образом, Н. К. Крупская обозначила цель, задачи, методы преподавания иностранного языка в молодом советском государстве, заложив тем самым основы его изучения на многие десятилетия.

Дальнейшим важным шагом в истории преподавания иностранного языка в молодой стране Советов стал 1927 г. Именно в это время коллегией Наркомпроса РСФСР принимается важный документ – специальное постановление, касающееся изучения иностранного языка в городских школах второй ступени, что послужило началом крупной кампании «Иностранные языки – в массы». Изучение иностранного языка стало обязательным компонентом школьной программы, на которое отводилось 2–3 урока в неделю.

В 1929 г. в силу вступило постановление, которое регламентировало усилить в техникумах и вузах изучение иностранных языков, также иностранный язык был добавлен в программу фабрично-заводских семилеток (учебные заведения в промышленных районах СССР, которые существовали с 1926 по 1934 г.). В этот же год впервые после Октябрьской революции создаются школы, где осуществлялось углубленное изучение отдельных предметов, и иностранного языка в том числе. Согласно учебному плану в данных учебных заведениях на его преподавание выделялось 4–5 уроков в неделю. В основу обучения был положен грамматико-переводной метод. Согласно которому учащиеся читали и переводили текст на иностранном языке максимально дословно, не учитывая контекст и ситуацию употребления лексики. В результате ряда правительственных мер произошло увеличение уроков иностранного языка, были разработаны и реализованы меры по усилению подготовки педагогических кадров.

В 1930-е гг. продолжилось усиление преподавания иностранных языков. ЦК ВКП(б) 25 августа 1932 г. выпустил постановление, согласно которому после окончания средней школы выпускники должны были владеть хотя бы одним иностранным языком. Распределение и изучение языков в процентном соотношении выглядело следующим образом: 70 % – немецкий, 30 % делили между собой французский и английский, интерес к которому начинает постепенно усиливаться в силу объективных причин.

Однако несмотря на предпринимаемые действия в целях усиления преподавания иностранного языка, ощущалась серьезная нехватка учителей иностранного языка. Еще одним существенным недостатком в силу изолированности СССР от всего мира было то, что

культура страны изучаемого языка практически не изучалась на уроках. Учащимся на разных этапах изучения сообщались сведения страноведческого характера. С. Г. Тер-Минасова констатировала: «Советский Союз провел чрезвычайно интересный эксперимент в области теории и методики преподавания иностранных языков – как изучать иностранный язык и обучать ему, если ученик и учитель полностью изолированы от стран – носителей данного языка» [2, с. 7].

Особое место в трудах выдающихся ученых того времени, таких как К. А. Ганшина, И. А. Грузинская, Л. В. Щерба, было уделено методике преподавания иностранных языков. В свет вышел ряд работ, посвященных данной теме: Л. В. Щерба «Об общеобразовательном значении иностранных языков» (1926), «Как надо изучать иностранные языки» (1929); К. А. Ганшина «Методика преподавания иностранных языков» (1930).

Безусловно, важным шагом в улучшении преподавания иностранного языка стало создание в 1934 г. специализированного журнала «Иностранные языки в школе», главным редактором которого стала И. А. Грузинская.

По мнению выдающегося советского лингвиста Л. В. Щербы, изучение иностранного языка является ключом к пониманию и познанию уникальности и многообразия родной культуры, помогающим постичь «разнообразные средства выражения родного языка» [3, с. 31]. Знания лишь одного языка порождают обманчивое представление о единообразии культур всех народов. Сравнивая различные языки, учащийся повышает уровень собственной сознательности, расширяет мировоззрение и «приучается лучше распознавать разные оттенки мысли». В результате происходит «освобождение мысли из плена слова, из плена языка и предание ей истинной диалектической научности» [4, с. 236].

Обращают на себя особое внимание лингвометодические взгляды Л. В. Щербы, на которые указывает В. В. Виноградов: «Человек, освобождая мысль из плена слов, начинает понимать мысль как таковую, и только в этом случае он может возвыситься до подлинной абстракции, преодолеть все те пережитки в языке, которые сковывают по рукам и по ногам и саму нашу мысль» [5, с. 53].

К. А. Ганшина в своих трудах отмечала «рельефно выраженные» изменения государственной политики в сфере изучения иностранных языков в 30-е годы XX века: «В наши дни мы присутствуем уже не при простом переломе в отношении к нашему учебному предмету, а при всеобщем признании его громадной образовательной и культурной роли» [6, с. 39]. В связи с этим она заостряла внимание на том, что перед методикой преподавания иностранного языка встает беспрецедентная задача в масштабах послереволюционного периода «развивать у учащихся понимание особенностей культуры чужого народа» [6, с. 21].

Главные сущностные изменения в преподавании иностранного языка в плане изучения культуры народа страны были сформулированы К. А. Ганшиной в работе «Методика преподавания французского языка», где она настоятельно указывала на необходимость смягчения противопоставления отечественной культуры и иностранной как некой «чужеродной» и «чужой» дефиниции. Еще одним важным и необходимым моментом должно было стать «освобождение русской методической мысли от чрезмерных влияний зарубежной методической литературы и успешное искание своих путей» [7, с. 28].

И. А. Грузинская, будучи ученицей К. А. Ганшиной, продолжила изучение методики преподавания иностранного языка. Талантливым методистом-теоретиком были выделены и описаны основные принципы данного процесса в книге «Методика преподавания английского языка в средней школе». Она писала: «Обучение должно строиться следующим образом: от простого к сложному, от известного к неизвестному, от устной речи к письменной, от родного языка к иностранному, от смысла языковых явлений к их форме» [8, с. 50].

И. А. Грузинская внесла большой вклад и оказала существенное влияние на всю дальнейшую методiku преподавания иностранных языков: одна из первых подчеркивала необходимость обучения всем видам речевой деятельности, выявляла недостатки действующей методики преподавания иностранного языка и говорила, что метод обучения должен быть подобран соответственно возрасту, интересам и уровню знаний учащихся. В своих трудах И. А. Грузинская описала и проанализировала английскую методiku обучения Г. Палмера и М. Уэста и предложила свою систему упражнений, состоящую из трех этапов, целью которой являлась трансформация знаний в умения.

И. А. Грузинская подчеркивала значимость «живого современного языка», введения и изучения истории и культуры страны изучаемого языка для объяснения языковых фактов. Немаловажно отметить, что выдающийся методист считала иностранный язык «действенным средством коммунистического воспитания». Также размышляла она об изменении уровня внимания к значимости роли иностранных языков в советской школе как на уровне государства, так и общества. И. А. Грузинская писала о беспрецедентном масштабе изучения иностранных языков в советской массовой школе: «Сотни тысяч детей, никогда до тех пор не слышавших иностранной речи и никогда не услышавших бы ее, не будь революции, получили доступ к изучению языка» [8, с. 54].

Н. Д. Гальскова отмечала, что в данный исторический период роль иностранного языка приобрела прежнюю значимость, и система советского образования в указанный период в значительной степени успешно реализовала ряд положительных черт дореволюционного образования [9, с. 22–24]. Среди них можно перечислить некоторые поставленные особо важные задачи:

- сформировать всесторонне развитую личность;
- воспитать отечественную интеллигенцию (подготовка будущих чиновников, политических деятелей, становление интеллектуальной элиты посредством основ отечественного гимназического образования);
- основательно и систематически изучать русский и иностранные языки, литературу, историю;
- признать высокий уровень образованности в качестве несомненного признака подлинной культуры личности, ее интеллигентности [10, с. 5–8].

Таким образом, 30-е годы XX века были ознаменованы изменением вектора государственной политики в сфере изучения иностранного языка. Конечно, нельзя сказать, что возвращение в школу уроков иностранного языка было триумфальным, но важен был сам факт их возвращения. Однако культурологическая идея преподавания иностранного языка, которая лежала в основе изучения иностранного языка в царской России, была несколько сглажена. Сама идея, конечно же, декларировалась, но недостаточно реализовывалась в силу идеологических причин.

Общественно-педагогическая мысль в лице Н. К. Крупской, К. А. Ганшиной, И. А. Грузинской, Л. В. Щербы заложила теоретические и практические основы преподавания иностранного языка, создав тем самым серьезные предпосылки для значительного повышения роли дисциплины «Иностранный язык», улучшения и повышения качества обучения иностранным языкам в отечественной школе как в этот исторический период, так и на перспективу.

#### Список литературы

1. Крупская Н. К. О преподавании иностранных языков // На путях к новой школе. 1923. Вып. 7–8. С. 69–73.
2. Тер-Минасова С. Г. Преподавание иностранных языков в современной России. Что впереди? // Вестник Московского ун-та. Сер. 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2014. Вып. 2. С. 31–40.

3. Щерба Л. В. Преподавание иностранных языков в средней школе. М.; Л.: Изд-во АПН РСФСР, 1947. 96 с.
4. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. М.: Едиториал УРСС, 2004. 432 с.
5. Виноградов В. В. О некоторых лингвометодических взглядах акад. Л. В. Щербы // Русский язык за рубежом. 1970. Вып. 2. С. 37–53.
6. Ганшина К. А. Методика преподавания французского языка: пособие для учителей средней школы. М.; Л.: Учпедгиз, 1946.
7. Ганшина К. А. Методика преподавания иностранных языков. Задания 1–4. М., 1930. 60 с.
8. Грузинская И. А. Методика преподавания иностранного языка в средней школе. М., 1938. С. 90.
9. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам. М.: АРКТИ-ГЛОССА, 2000. 165 с.
10. Гальскова Н. Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2004. Вып. 1. С. 3–8.

**Петрова Валерия Алексеевна**, аспирант кафедры педагогики и профессионального образования, Курский государственный университет (ул. Радищева, 33, Курск, 305000).  
E-mail: valerya.schischova@yandex.ru

*Материал поступил в редакцию 13.11.2020*

DOI 10.23951/2307-6127-2021-1-73-78

## **CHANGING OF CULTURAL IDEA OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN THE 30S OF XX CENTURY**

*V. A. Petrova*

*Kursk State University, Kursk, Russian Federation*

The article deals with the process of changing the vector of state policy in the field of foreign language learning in the 30s of the XX century. After the October Revolution, they stopped the study of a foreign language because they regarded it as a relic of the past, an antagonistic society with a pronounced and irreconcilable class inequality. However, in 1923, Nadezhda Konstantinovna Krupskaya denied the need to study Esperanto on a national scale in her article “Teaching Foreign Languages” and described the practical significance, main goal and priority method of teaching a foreign language and more than that her own position about the role of foreign languages, thereby laying the foundation for its study for many decades. The 1927 became a further important step in the history of teaching a foreign language in the country of the Soviets. The People’s Commissariat for Education of the RSFSR adopted a special decree on the study of a foreign language in all city schools of the second level, starting a large campaign “Foreign languages to the masses”. It considers a number of resolutions of the Central Committee of the Communist Party of the Soviet Union from 1929 and 1932, aimed at strengthening the study of a foreign language in all city schools, technical schools and universities, and Factory Seven-Years. The article gives the reflections of public and political figures, teachers, publicists, philologists on the cultural potential of foreign languages. It shows the purpose of foreign language study in the 30s of the XX century.

**Keywords:** *foreign languages, culture, soviet education, the 30s of XX century.*

### **References**

1. Krupskaya N. K. O prepodavanii inostrannykh yazykov [About teaching foreign languages]. *Na putyakh k novoy shkole*, 1923, no. 7–8, pp. 69–73 (in Russian).
2. Ter-Minasova S. G. Prepodavaniye inostrannykh yazykov v sovremennoy Rossii. Chto vpered? [Teaching foreign languages in modern Russia. What’s ahead?]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Ser. 19. Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya*, 2014, no. 2, pp. 31–40 (in Russian).

3. Shcherba L. V. *Prepodavaniye inostrannykh yazykov v sredney shkole* [Teaching foreign languages in secondary school]. Moscow, Leningrad, Izd-vo APN RSFSR Publ., 1947. 96 p. (in Russian).
4. Shcherba L. V. *Yazykovaya sistema i rechevaya deyatel'nost'* [Language system and speech activity]. Moscow, Editorial URSS Publ., 2004. 432 p. (in Russian).
5. Vinogradov V. V. O nekotorykh lingvometodicheskikh vzglyadakh akad. L. V. Shcherby [About some linguo-methodical views of Acad. L. V. Shcherby]. *Russkiy yazyk za rubezhom*, 1970, no. 2, pp. 37–53 (in Russian).
6. Ganshina K. A. *Metodika prepodavaniya frantsyuzskogo yazyka: posobiye dlya uchiteley sredney shkoly* [French Teaching Methodology: A Handbook for High School Teachers]. Moscow, Leningrad, Uchpedgiz Publ., 1946. (in Russian).
7. Ganshina K. A. *Metodika prepodavaniya inostrannykh yazykov. Zadaniya 1–4* [Methods of teaching foreign languages. Tasks 1–4]. Moscow, 1930. 60 p. (in Russian).
8. Gruzinskaya I. A. *Metodika prepodavaniya inostrannogo yazyka v sredney shkole* [Methodology of teaching a foreign language in secondary school]. Moscow, 1938. P. 90 (in Russian).
9. Gal'skova N. D. *Sovremennaya metodika obucheniya inostrannym yazykam* [Modern methods of teaching foreign languages]. Moscow, ARKTI-GLOSSA Publ., 2000. 165 p. (in Russian).
10. Gal'skova N. D. Mezkul'turnoye obucheniye: problema tseley i sodержaniya obucheniya inostrannym yazykam [Intercultural learning: the problem of goals and content of teaching foreign languages]. *Inostrannyye yazyki v shkole*, 2004, no. 1, pp. 3–8 (in Russian).

**Petrova V. A.**, Postgraduate, Kursk State University (ul. Radishcheva, 33, Kursk, Russian Federation, 305000).

E-mail: valerya.schischova@yandex.ru